

~Для соотечественников из Китая и Сахалина~
мы предоставляем помощь в организации услуг по уходу
「Собеседник-волонтер」 составит вам компанию в общении на китайском или
русском языке

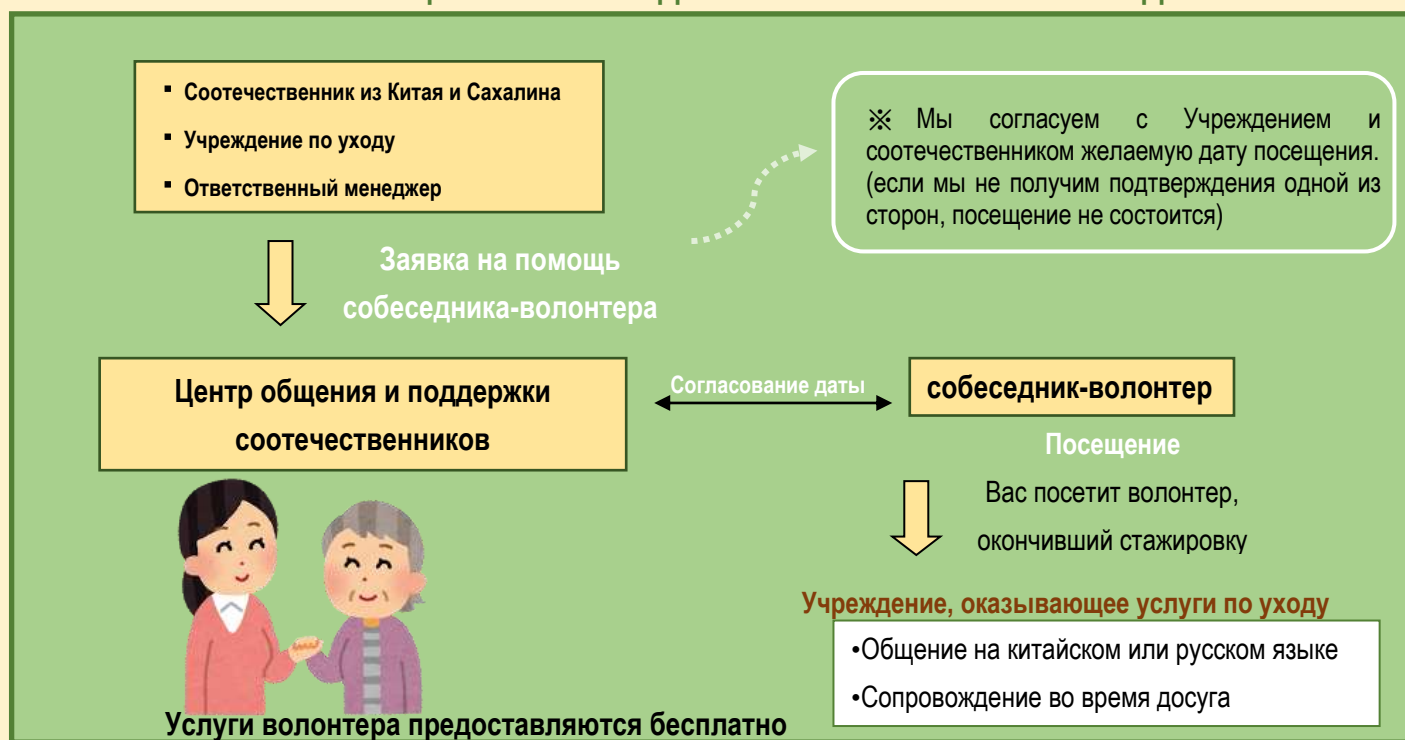
Уважаемые соотечественники из Китая и Сахалина, пользующиеся услугами Учреждений по уходу!

- Если при посещении Учреждения по уходу из-за проблем с языком Вы не можете свободно общаться с другими постояльцами и чувствуете себя одинокими...
- Если Вы не можете донести до работников учреждения то, что Вы хотите сказать...
 Либо испытываете другие трудности...

Обратитесь в наш Центр общения и поддержки соотечественников!

「Собеседник-волонтер」 составит вам компанию в общении на китайском или русском языке.

~СХЕМА ПОСЕЩЕНИЯ СОБЕСЕДНИКОМ-ВОЛОНТЕРОМ УЧРЕЖДЕНИЯ~



※Собеседник-волонтер•Услуги по уходу (помощь в питании/кормлении, купании, туалет и пр.) не предоставляются.
 •Это языковая поддержка при общении, беседе. Услуги перевода не оказывают.

В случае перевода Вам будут предоставлены переводчики из муниципалитета или консультанты Центра общения и поддержки соотечественников из Китая на Хоккайдо.

По всем вопросам **Совет по вопросам социального обеспечения и благосостояния Хоккайдо**
 обращаться **Центр общения и поддержки соотечественников из Китая на Хоккайдо**

— Бланк заявки на обратной стороне — **060-0002 Саппоро, Тюо-ку, Кита 2 дзё Ниси 7 тёмэ 1 банти**

ТЕЛ: 0 1 1 — 2 5 2 — 3 4 1 1
 ФАКС: 0 1 1 — 2 5 2 — 3 4 1 2

※ Данное мероприятие проводится по поручению Министерства здравоохранения и труда

Заявка на волонтерскую помощь для соотечественников из Китая и Сахалина

年 月 日

Корпорация социального обеспечения и благосостояния
 Совет по вопросам социального обеспечения и благосостояния Хоккайдо
 Директору Центра общения и поддержки соотечественников из Китая на Хоккайдо

Подаю заявку на получение помощи собеседника-волонтера

Заявитель	Фамилия имя заявителя	
	№ телефона	
Соотечественники возвратившиеся из Китая и Сахалина	адрес	
	Фамилия имя	
	Год рождения	Возраст ()
	пол	муж. жен.
	Степень потребности в уходе	нуждается в помощи 1, нуждается в помощи 2 нуждается в уходе 1, в уходе 2, в уходе 3, в уходе 4, в уходе 5
Острота слуха	в норме, проблемы со слухом (справа · слева) слуховой аппарат (есть · нет)	
Виды услуг по уходу	дневной уход (амбулаторный уход), амбулаторная реабилитация, краткосрочное пребывание в стационаре, уход в доме престарелых (дом престарелых «Токуё» · дом престарелых «Рокен») и прочее ()	
Название учреждений	адрес	
	Название учреждения	
	№ телефона	
Ответственный менеджер по уходу	Фамилия имя	
	№ телефона	

※Мы свяжемся с Вами после рассмотрения заявки.

※Данные в заявке не будут использованы в других целях. Кроме того, полученная личная информация во время волонтерской работы не будет передана третьим лицам за пределы данной деятельности.

(после линия отреза заполняется Центром)

センター処理欄

訪問先の了承	可 · 不可 事業所担当者名 () (事業所からの申し込みの場合は残留邦人の了承)	月 日	
ケアマネ等への連絡	月 日		
登 録	有 · 無		
訪問希望	<input checked="" type="checkbox"/> 定期的な訪問 (希望曜日) 曜日 時 分頃 <input checked="" type="checkbox"/> 不定期な訪問 (希望日時) 月 日 (曜日) 時 分頃	備考	
緊急連絡先①氏名	続柄	住所	電話
緊急連絡先②氏名	続柄	住所	電話